# Mod. AR6290

| | |
|---|---|
| ARROCERA | INSTRUCCIONES DE USO |
| RICE COOKER | INSTRUCTIONS FOR USE |
| CUISEUR À RIZ | MODE D'EMPLOI |
| REISKOCHER | GEBRAUCHSANLEITUNG |
| PANELA DE ARROZ | INSTRUÇÕES DE USO |
| RISOTTIERA | ISTRUZIONI PER L'USO |
| RIJSTKOKER | GEBRUIKSAANWIJZING |
| VAŘIČ RÝŽE | NÁVOD K POUZITÍ |
| URZĄDZENIE DO GOTOWANIA RYŻU | INSTRUCJA OBSLUGI |
| VARIČ NA RYŽU | NÁVOD NA POUZITIU |
| RIZSFŐZŐ ÉS ZÖLDSÉGPÁROLÓ | HASNÁLATI UTASÍTÁS |
| СЪД ЗА ПРИГОТВЯНЕ НА ОРИЗ | инсрукция за употреба |
| KUHALO ZA RIŽU | UPUTE ZA UPOTREBU |
| OALĂ PENTRU GĂTIT OREZ | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE |






01/08

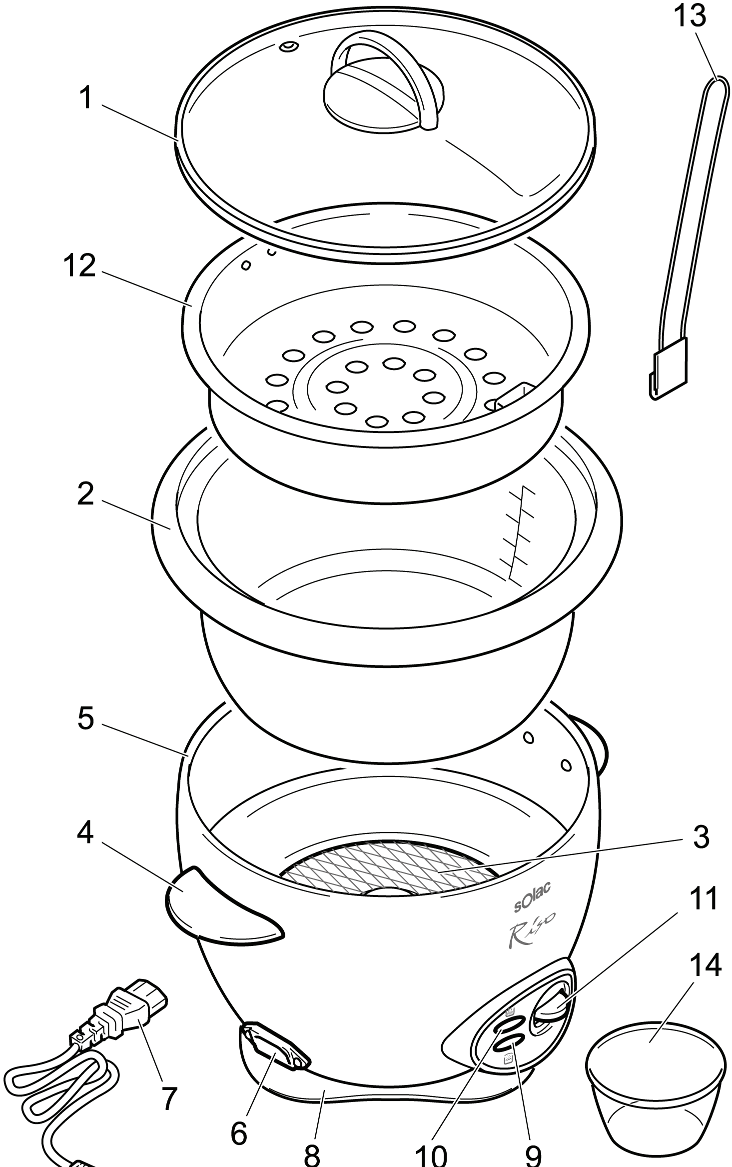

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
sOlac
Riso

Fig. 1

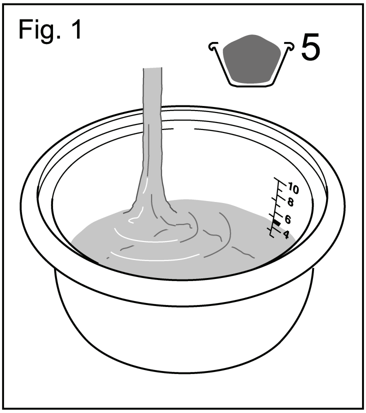



Fig. 2

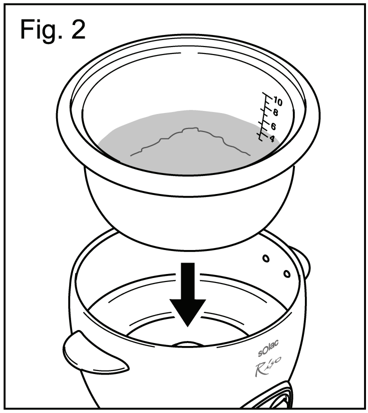



Fig. 3

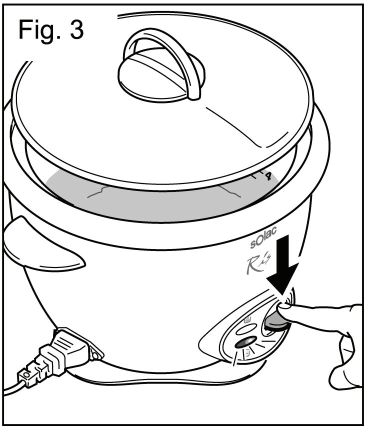



Fig. 4

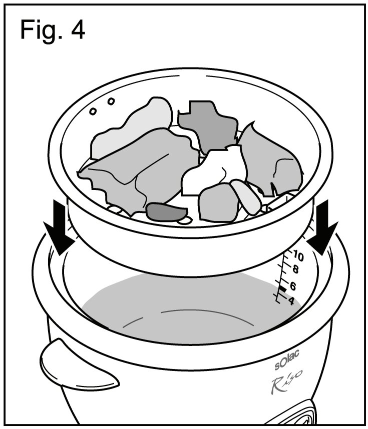
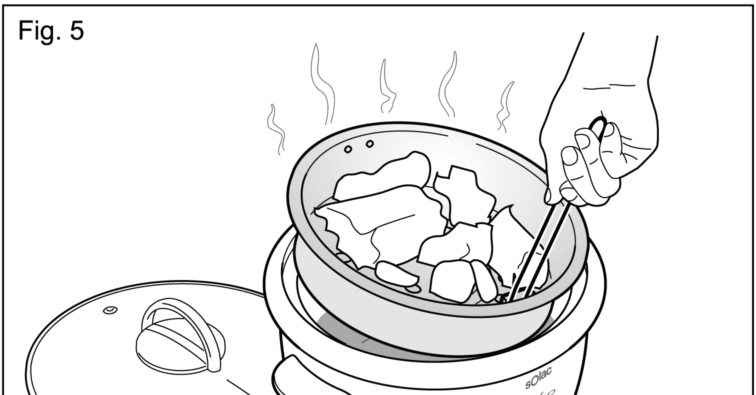



Fig. 5



# ESPAÑOL es

## 1 ATENCION

- *Lea estas instrucciones antes de poner en marcha el aparato.*
- *No utilice la arrocera para usos diferentes a los descritos en este manual.*
- *No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.*
- *Asegúrese de enchufar el aparato a un conector con adecuada toma a tierra.*
- *No sumerja nunca el cuerpo exterior de la arrocera en agua.*
- *Una vez usada, desconecte la arrocera de la red eléctrica.*
- *No está permitido el uso de este producto sin asistencia o supervisión por niños u otras personas cuyo estado físico, sensorial o mental les limite para usarlo con seguridad.*
- *No deje la arrocera en funcionamiento sin vigilancia.*
- *Esta arrocera viene provista de un dispositivo de seguridad térmico. En caso de avería del termostato la corriente se interrumpe automáticamente, lo que evita cualquier riesgo de sobre-calentamiento y otros riesgos.*
- *Evite mover o cambiar la arrocera de lugar cuando este en funcionamiento.*
- *Impida que la base de cazo (2) se golpee ya que podría deformarse y afectar a las prestaciones del producto.*
- *No utilizar el aparato para hervir productos alimenticios ácidos o alcalinos. No guardar el aparato en un ambiente con gases corrosivos o en un lugar húmedo.*
- *No colocar ni acercar material inflamable cuando el aparato esté en funcionamiento.*
- *No utilice el aparato con la clavija o el cable dañado. Si el cable de alimentación esta dañado debe ser sustituido por un cable a suministrar por el Servicio Postventa correspondiente.*
- *La capacidad máxima de la arrocera es de 1,8 litros. No supere nunca la última marca existente en el cazo interno, de lo contrario al hervir puede desbordarse y quemar.*

*!ATENCION!!: Cuando desee desprenderse del aparato, NUNCA lo deposite en la basura, sino que acuda al PUNTO LIMPIO o de recogida de residuos mas cercano a su domicilio, para su posterior tratamiento. De esta manera, esta contribuyendo al cuidado del medio ambiente.*

# 2 COMPONENTES PRINCIPALES

*1 Tapa*
*2 Cazo interno*
*3 Placa de calentamiento*
*4 Asas*
*5 Cuerpo exterior*
*6 Toma de corriente*
*7 Cable de conexión*
*8 Base*
*9 Piloto luminoso función cocinado*
*10 Piloto luminoso mantenimiento en caliente*
*11 Interruptor cocinar / calentar*
*12 Accesorio cocina al vapor*
*13 Asa para el accesorio de cocina al vapor*
*14 Vaso dosificador*

# 3 FUNCIONAMIENTO

## PARA COCINAR ARROZ

1 Limpie el arroz y viértalo en el interior del cazo interno (2). Puede usar el vaso dosificador (14) para calcular la cantidad.

2 Añada agua en función del tipo de arroz utilizado y el nivel de cocido deseado. Si utiliza el vaso dosificador las marcas existentes en el interior del cazo indican la cantidad de agua que es necesario añadir. Por ejemplo: si utiliza 5 vasos de arroz vierta agua hasta llegar a la marca correspondiente a 5 existente en el interior del cazo (2). (fig. 1)

3 Introduzca el cazo (2) en el interior del cuerpo (5) y muévalo ligeramente asegurándose de que toca la placa de calentamiento (3). (fig.2)

4 Introduzca el cable de conexión (7) en la toma de corriente (6) y conecte el otro extremo a la red. Tras esto, pulse el interruptor seleccionando la posición cocinar, en este momento se iluminará el piloto luminoso rojo (9) indicando que el arroz se esta cocinando (fig.3).

5 Cuando el arroz este cocido, transcurridos 20 minutos aproximadamente, el interruptor (11) pasará automáticamente a la

función de calentamiento iluminándose en este momento el piloto luminoso naranja (10).

6 Deje reposar el arroz con la tapa (1) puesta durante 10 minutos antes de servir.

7 Mientras este seleccionada la función de mantenimiento en caliente la temperatura del arroz se mantendrá aproximadamente en 50ºC.

8 Desenchufe el cable de conexión cuando no le interese seguir manteniendo caliente el arroz y siempre antes de sacar el cazo (2).

### PARA COCINAR AL VAPOR



1 Vierta agua en el interior del cazo interno (2) hasta la marca correspondiente a 5 vasos. Ponga los alimentos que vayan a ser cocinados en el interior del accesorio (12) (Fig. 4). Seleccione con el interruptor la posición cocinar y mantenga esta posición durante el tiempo necesario en función del tipo de alimento ( verdura, pescado…) y el grado de cocción deseado. En este caso no se pasará de forma automática a la función de mantenimiento en caliente sino que el aparato continuará en la posición cocinar siempre que exista agua en el interior del cazo.

2 En caso de utilizar el accesorio vaporizador a la vez que se esta cociendo arroz la cantidad de arroz no debe superar las 4 tazas, que equivalen a 560 gramos.

3 Para manipular el accesorio de cocina al vapor (12) cuando esté caliente por favor utilice el asa incluida (13) (Fig. 5).

## 4 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ *Asegúrese de que el aparato no esta conectado a red antes de iniciar cualquier operación de limpieza.*

☞ *El cazo y cuerpo de la arrocera deben mantenerse siempre limpios de cualquier partícula de polvo, grano de arroz o cualquier otro tipo de suciedad. Es imprescindible que no exista ninguna partícula externa entre el cazo (2) y la placa de calentamiento (3) de lo contrario el resultado al utilizar la arrocera se verá afectado pudiendo incluso dar lugar a que se quemen sus componentes.*

⚠ ***Nunca introduzca el cuerpo de la arrocera o el cable de conexión en agua.*** *Limpie el cuerpo exterior con un paño húmedo. Para la limpieza del interior del cuerpo (5) utilice un paño seco una vez este fría la resistencia. Para la limpieza del cazo sí puede utilizarse agua y detergente no corrosivo para un mejor resultado.*

# 5 SISTEMA SEGURIDAD

☞ *Una vez conectada a red, para poder seleccionar la posición cocinar con el interruptor (11) es necesario que el cazo este colocado en el interior del cuerpo (5) y exista algo de peso en él, de lo contrario el interruptor no nos permitirá seleccionar esta posición. No obstante, no conecte nunca la arrocera si no tiene el cazo dentro o con el cazo vacío porque la función de mantenimiento en caliente comenzará a operar.*

# 1 IMPORTANT

- *Read these instructions before switching on the appliance.*
- *Do not use the rice cooker for purposes other than those described in this manual.*
- *Do not switch it on without making sure that the voltage stated on the specifications plate matches that in your home.*
- *Make sure you plug the appliance into a socket that has a suitable earth connection.*
- *Do not immerse the outer casing of the rice cooker in water.*
- *Unplug the rice cooker after use.*
- *Do not allow children or other persons whose physical, sensorial or mental state makes it impossible for them to use this product safely to use it without assistance or supervision.*
- *Do not leave the rice cooker in operation unattended.*
- *This rice cooker is fitted with a thermal safety device. In the event of a failure in the thermostat, the current is shut off automatically, there by preventing any risk of overheating and other risks.*
- *Avoid moving or putting the rice cooker in another place when it is operating.*
- *Do not knock the bottom of the container (2) as this could lead to deforming and affect product operation.*
- *Do not use the appliance to boil acid or alkaline foods. Do not store the appliance in an atmosphere where there are corrosive gases or in a damp place.*
- *Do not place any flammable material on or near the appliance when in operation.*
- *Do not use the appliance when its cord or plug are damaged. If the power cord is damaged, it must be replaced by a cord supplied by the respective After-Sales service.*
- *The maximum capacity of the rice cooker is 1.8 litres. Do not exceed the last mark on the inside of the container, as otherwise when boiling, the contents could overflow and be burned.*

*WARNING!!: When you want to dispose of the appliance, NEVER throw it in the bin. Take it to your nearest RECYCLING POINT or waste collection centre for treatment. You will thus be helping to take care of the environment.*

# 2 MAIN COMPONENTS

*1 Lid*
*2 Container*
*3 Heating plate*
*4 Handles*
*5 Outer casing*
*6 Power socket*
*7 Power cord*
*8 Base*
*9 Cooking function pilot lamp*
*10 Warming pilot lamp*
*11 Cooking / heating switch*
*12 Steaming accessory*
*13 Handle for steaming accessory*
*14 Dispensing vessel*

# 3 OPERATION

## FOR COOKING RICE

1 Clean the rice and pour it into the container (2). You can use the dispensing vessel (14) to calculate the quantity.

2 Add water, depending on the type of rice used and the amount of cooking required. If using the dispensing vessel, the marks inside the container indicate the quantity of water that must be added. For example: if you add 5 glasses of rice pour the water in until it reaches the mark corresponding to 5 on the inside of the container (2). (fig. 1)

3 Put the container (2) inside the casing and move it gently, making sure it touches the heating plate (3). (fig.2).

4 Plug the connection cord (7) into the socket (6) and connect the other end to the mains. Then press the switch by selecting the cooking position, when the red pilot lamp (9) will light up, indicating that the rice is being cooked (fig.3).

5 Once the rice is cooked, after approximately 20 minutes, the switch (11) will automatically move to the heating function, when the orange pilot light (10) will go on.

6 Leave the rice with the lid (1) on for 10 minutes before serving.

7 While the heating function is selected, the rice temperature will be maintained at between approximately 60ºC and 70ºC.

8 Unplug the connection cord when the rice no longer needs to be kept warm, and in all cases before removing the container (2).

**STEAMING**

1 Pour water inside the container (2) up to the 5 mark. Put the food to be cooked inside the accessory (12) (Fig. 4). Use the switch to select the cooking position and maintain this position for the required length of time, depending on the type of food (vegetables, fish..) and amount of cooking required. In this case, the appliance will not automatically change to the warming function, but continue in the cooking position, provided there is water inside the container.

2 If using the steaming accessory when cooking rice, the quantity of rice must not exceed 4 cups, equivalent to 560 grams.

3 When handling the steaming accessory (12) when hot, please use the handle supplier (13) (Fig. 5).

en

## 4 CLEANING AND MAINTENANCE

⚠ *Check the appliance is not connected to the mains before starting to clean it.*

☞ *The container and casing must always be cleaned to prevent any food particles, rice grains or any other type of dirt from adhering to them. There must be no external particles between the container (2) and heating plate (3) as otherwise the rice cooker operation could be affected and the components might even be burned.*

⚠ ***Never immerse the rice cooker casing or connection cable in water.*** *Wipe the outside with a dry cloth. Use a dry cloth to clean the inside of the casing (5), once the element is dry. Clean the container using water and a non-corrosive detergent for best results.*

## 5 SAFETY SYSTEM

☞ *When the appliance has been plugged into the mains, to select the cooking position with the switch (11), the container must be placed inside the casing (5) with some weight inside, as if not, the switch will not allow you to select this position. However, do not plug in the rice cooker if the container is not inside or empty, since the warming function will start to operate.*

# 1 ATTENTION

- *Lisez attentivement les instructions ci-jointes avant de faire fonctionner votre appareil.*
- *Ne pas utiliser ce cuiseur pour un usage autre que celui décrit dans ce manuel.*
- *Ne branchez pas l'appareil sans avoir vérifié au préalable que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension électrique de votre domicile.*
- *Vérifiez bien que la base de la prise est équipée de la prise de terre adéquate.*
- *Ne plongez jamais la structure extérieure du cuiseur dans l'eau.*
- *Après l'avoir utilisé, débranchez le cuiseur de la prise électrique.*
- *En absence ou sans la supervision d'un adulte, l'utilisation de l'appareil est interdite aux enfants et à toute autre personne dont l'état physique, sensoriel ou psychologique ne lui permet pas d'utiliser l'appareil en toute sécurité.*
- *Ne laissez pas fonctionner le cuiseur sans surveillance.*
- *Ce cuiseur à riz est équipé d'un dispositif thermique de sécurité. En cas de panne du thermostat, l'alimentation électrique est automatiquement interrompue ce qui évite tout risque de surchauffe et d'autres risques.*
- *Evitez de bouger ou de déplacer le cuiseur pendant son fonctionnement.*
- *Evitez de porter des chocs contre la base du récipient interne (2), car ce dernier pourrait se déformer en réduisant de la sorte les prestations de l'appareil.*
- *N'utilisez pas l'appareil pour bouillir des produits alimentaires acides ou alcalins. Ne conservez pas l'appareil en présence de gaz corrosifs ou dans un endroit humide.*
- *Tenez éloigné tout produit inflammable pendant le fonctionnement de l'appareil.*
- *N'utilisez pas l'appareil si la prise ou le cordon d'alimentation est endommagé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon fourni par un service après-vente agréé.*

- *La capacité maximale du cuiseur à riz est de 1,8 litre. Ne dépassez jamais le dernier repère figurant sur le récipient interne afin d'éviter tout débordement ou risque de brûlure pendant le fonctionnement.*

*ATTENTION ! Pour mettre l'appareil au rebut, NE LE JETEZ JAMAIS à la poubelle ; déposez-le dans un POINT DE RECYCLAGE ou à la déchetterie la plus proche afin qu'il y soit recyclé. Vous contribuerez ainsi à la préservation de l'environnement.*

## 2 PRINCIPAUX ÉLÉMENTS

*1 Couvercle*
*2 Récipient interne*
*3 Plaque de chauffage*
*4 Anses*
*5 Structure externe*
*6 Prise de courant*
*7 Cordon d'alimentation*
*8 Base*
*9 Voyant lumineux de cuisson*
*10 Voyant lumineux du maintien du chauffage*
*11 Interrupteur mode cuisson / chauffage*
*12 Accessoire pour cuisiner à la vapeur*
*13 Anse de l'accessoire pour cuisiner à la vapeur*
*14 Verre doseur*



## 3 FONCTIONNEMENT

### POUR PRÉPARER DU RIZ

1. Passez le riz à l'eau puis versez-le dans le récipient interne (2). Vous pouvez utiliser un verre doseur (14) pour verser la bonne quantité.
2. Ajoutez de l'eau en fonction de la variété du riz employé et du niveau de cuisson voulu. Si vous utilisez le verre doseur, les repères indiqués à l'intérieur du récipient du cuiseur indiquent le volume d'eau à ajouter. Par exemple, si vous utilisez 5 verres de riz, versez de l'eau jusqu'au repère indiquant le nombre 5 à l'intérieur du récipient du cuiseur (2) (fig. 1).
3. Introduisez le récipient (2) dans la structure du cuiseur (5) et remuez-le légèrement en vérifiant qu'il entre bien en contact avec la plaque de chauffage (3) (fig. 2).
4. Insérez le cordon d'alimentation (7) dans la prise de courant (6) et branchez l'autre extrémité au réseau électrique. Positionnez ensuite l'interrupteur sur la position de cuisson. A cet instant, le voyant rouge s'allumera (9) pour indiquer que le riz est en cours de cuisson (fig. 3).

5 Quand le riz est cuit, au bout de 20 minutes environ, l’interrupteur (11) passera automatiquement à la fonction de chauffage, et le voyant lumineux orange s’allumera (10).

6 Laissez reposer le riz avec le couvercle posé (1) pendant 10 minutes avant de servir.

7 Tant que la fonction de chauffage est activée, la température du riz est maintenue entre 60 et 70º C environ.

8 Débranchez le cordon d’alimentation si vous ne souhaitez plus chauffer le riz, ou dès que vous souhaitez retirer le récipient interne (2).

### POUR CUISINER À LA VAPEUR

1 Versez de l’eau à l’intérieur du récipient interne (2) jusqu’au repère indiquant le nombre 5. Posez les aliments à préparer à l’intérieur de l’accessoire (12) (fig. 4). Sélectionnez à l’aide de l’interrupteur la position de cuisson et conservez cette position en fonction du temps de cuisson de l’aliment à préparer (légumes, poisson, etc.) et du niveau de cuisson voulu. Dans ce cas, l’appareil ne passera pas automatiquement à la fonction de chauffage : il restera en mode cuisson tant qu’il restera de l’eau à l’intérieur du récipient.

2 Si vous utilisez l’accessoire vaporisateur tout en préparant du riz, la quantité de riz versée ne doit pas dépasser 4 tasses, ce qui équivaut à 560 grammes.

3 Pour manipuler l’accessoire de cuisson à la vapeur (12) lorsque ce dernier est chaud, utilisez l’anse fournie (13) (fig. 5)

## 4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

⚠ *Avant toute opération de nettoyage, vérifiez bien que le cuiseur n’est pas branché à la prise de courant.*

☞ *Le récipient interne et la structure du cuiseur doivent toujours être propres, sans poussière, ni grain de riz restant ou tout autre type de particule. L’absence de tout élément est extrêmement importante entre le récipient interne (2) et la plaque de chauffage (3). Dans le cas contraire, le fonctionnement du cuiseur pourrait être affecté et certains de ses éléments pourraient même brûler.*

⚠ ***Ne plongez jamais la structure du cuiseur ni le cordon d’alimentation dans l’eau.*** *Nettoyez la structure externe à l’aide d’un chiffon humide. Pour nettoyer l’intérieur de la structure (5), passez un chiffon sec une fois la résistance refroidie. Pour nettoyer le récipient interne, vous pouvez utiliser par contre de l’eau et un produit nettoyant non corrosif pour un meilleur résultat.*

# 5 SYSTÈME DE SÉCURITÉ

☞ *Après avoir branché l'appareil au courant électrique, pour pouvoir sélectionner le mode cuisson à l'aide de l'interrupteur (11), le récipient interne doit être correctement inséré à l'intérieur de la structure du cuiseur (5) et il doit exercer une pression suffisante. Dans le cas contraire, l'interrupteur ne permettra pas de sélectionner le mode cuisson. Cependant, ne branchez jamais le cuiseur si le récipient n'est pas à l'intérieur ou s'il est vide car, dans ce cas, la fonction de chauffage s'activera.*

fr

# 1 ACHTUNG

- *Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes durch.*
- *Verwenden Sie den Reiskocher für keinen anderen als in diesem Handbuch vorgesehenen Zweck.*
- *Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Gerätes, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Spannung Ihres Haushaltes übereinstimmt.*
- *Stellen Sie sicher, dass das Gerät an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose angeschlossen wird.*
- *Tauchen Sie den Gehäusetopf des Reiskochers niemals in Wasser.*
- *Trennen Sie den Reiskocher nach jeder Verwendung vom Netz.*
- *Um eine sichere Verwendung des Gerätes zu garantieren, darf dieses nicht ohne entsprechende Aufsicht bzw. Hilfe von Kindern oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden.*
- *Lassen Sie den Reiskocher während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.*
- *Dieser Reiskocher ist mit einer Thermosicherung ausgestattet. Im Falle eines Defektes am Thermostat wird die Stromversorgung automatisch unterbrochen, wodurch jedes Risiko einer Überhitzung und sonstige Gefahren vermieden werden.*
- *Bewegen oder verstellen Sie den Reiskocher nicht während des Betriebs.*
- *Schützen Sie den Topfboden (2) vor Stößen, da er sich andernfalls verformen und somit die Geräteleistung beeinträchtigen könnte.*
- *Kochen Sie keine sauren oder alkalischen Lebensmittel im Reiskocher. Das Gerät nicht in der Umgebungen mit korrosiven Gasen oder an einem feuchten Ort aufbewahren.*
- *Keine entflammbaren Materialien in die Nähe des Gerätes stellen bzw. halten, wenn dieses in Betrieb ist.*
- *Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Stecker bzw. das Kabel beschädigt ist. Sollte das Netzkabel beschädigt sein, darf es nur durch ein vom Kundendienst geliefertes Kabel ausgetauscht werden.*

- *Das Fassungsvermögen des Reiskochers beträgt 1,8 Liter. Beachten Sie beim Befüllen des Reiskochers stets die oberste Markierung auf dem Innentopf und überschreiten Sie diese nicht, da der Inhalt sonst überlaufen und verbrennen kann.*

*ACHTUNG!!: Wenn Sie das Gerät entsorgen möchten, geben Sie es NIEMALS zum Hausmüll, sondern suchen Sie den nächstgelegenen WERTSTOFFHOF oder eine Annahmestelle für Reststoffe auf, damit es anschließend sachgemäß entsorgt wird. So leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz.*

## 2 HAUPTBESTANDTEILE

*1 Deckel*
*2 Innentopf*
*3 Wärmeplatte*
*4 Griffe*
*5 Gehäusetopf*
*6 Kabelanschluss*
*7 Netzkabel*
*8 Boden*
*9 Leuchtanzeige Kochfunktion*
*10 Leuchtanzeige Warmhaltefunktion*
*11 Koch-/Wärmeschalter*
*12 Zubehörteil für Dampfgaren*
*13 Griff für Zubehörteil*
*14 Messbecher*



## 3 BETRIEB

### REISKOCHEN

1 Waschen Sie den Reis und geben Sie ihn in den Innentopf (2). Zum Berechnen der richtigen Menge können Sie den Messbecher (14) verwenden.

2 Fügen Sie je nach verwendeter Reisart und gewünschter Bissfestigkeit die entsprechende Wassermenge hinzu. Wenn Sie den Messbecher verwenden, geben die Markierungen auf der Topfinnenseite die jeweils erforderliche Wassermenge an. Beispiel: für 5 Becher Reis füllen Sie Wasser bis zur Markierung 5 in den Topf (2). (Abb. 1)

3 Setzen Sie den Topf (2) in das Gehäuse (5) und bewegen Sie ihn leicht, um sicherzustellen, dass er die Wärmeplatte (3) berührt. (Abb. 2)

4 Schließen Sie das Netzkabel (7) zuerst an das Gerät (6) und hierauf das andere Ende an das Stromnetz an. Nun stellen Sie den Schalter auf die

Position „Kochen“. Die Betriebsanzeige leuchtet rot auf (9) und weist darauf hin, dass der Kochvorgang aktiviert wurde (Abb. 3).

5 Nach ca. 20 Minuten ist der Reis gar und der Schalter (11) springt automatisch auf die Warmhaltefunktion um. Die entsprechende orangefarbene Anzeige leuchtet auf (10).

6 Lassen Sie den Reis zugedeckt (1) für ca. 10 Minuten stehen, bevor Sie ihn servieren.

7 Während der Warmhaltefunktion behält der Reis eine Temperatur zwischen 60 -70ºC.

8 Trennen Sie das Gerät vom Netz, wenn Sie die Warmhaltefunktion nicht mehr benötigen, sowie vor der Entnahme des Innentopfes (2).

### DAMPFGAREN

1 Füllen Sie Wasser bis zur 5-Becher-Markierung in den Innentopf (2). Geben Sie die Lebensmittel zum Garen in das Zubehörteil (12) (Abb. 4). Stellen Sie den Schalter auf “Kochen” und belassen Sie ihn für die erforderliche Kochzeit (je nach Lebensmittel: Gemüse, Fisch etc..) und gewünschtem Gargrad in dieser Position. Beim Dampfgaren springt der Schalter nicht automatisch auf die Warmhaltefunktion, sondern das Gerät bleibt auf „Kochen“, solange sich Wasser im Topf befindet.

2 Wenn Sie das Zubehörteil für Dampfgaren verwenden und gleichzeitig Reis kochen, so darf die Reismenge höchstens 4 Tassen (entspricht 560 Gramm) betragen.

3 Für den Umgang mit dem heißen Zubehörteil für Dampfgaren (12) verwenden Sie bitte den mitgelieferten Griff (13) (Abb. 5)

## 4 REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

⚠ *Vergewissern Sie sich, dass das Gerät vom Netz getrennt ist, bevor Sie es reinigen.*

☞ *Achten Sie stets darauf, dass sich keine Staubreste, Reiskörner oder andere Schmutzpartikel im Innen- und Gehäusetopf des Reiskochers befinden. Keinesfalls dürfen sich irgendwelche Partikel zwischen Topf (2) und Wärmeplatte (3) befinden, da dies die Leistung des Gerätes beeinträchtigt und sogar seine Bestandteile verbrennen könnte.*

⚠ ***Tauchen Sie den Gehäusetopf des Reiskochers oder das Netzkabel niemals in Wasser.*** *Reinigen Sie die Außenseite des Gehäuses mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie zur Reinigung der Innenseite des Gehäusetopfes (5) ein trockenes Tuch. Warten Sie damit, bis das*

*Heizelement ausgekühlt ist. Den Innentopf reinigen Sie am besten mit Wasser und einem nicht ätzenden Spülmittel.*

## 5 SICHERHEITSSYSTEM

☞ *Nach dem Netzanschluss des Gerätes muss sich der Innentopf im Gehäuse (5) befinden und befüllt sein, um den Schalter (11) auf die Position “Kochen” stellen zu können. Andernfalls lässt sich diese Position nicht einstellen. Schließen Sie den Reiskocher trotzdem niemals ohne Innentopf bzw. mit leerem Innentopf ans Netz an, da sich die Warmhaltefunktion einschaltet.*

# 1 ATENÇÃO

- *Leia estas instruções antes de colocar o aparelho em funcionamento.*
- *Não utilize a panela de arroz para utilizações diferentes das descritas neste manual.*
- *Não a ligue sem verificar se a tensão indicada na placa de características e a da sua casa coincidem.*
- *Assegure-se de que liga o aparelho a uma tomada com fio terra adequado.*
- *Não submergir nunca o corpo exterior da panela de arroz em água.*
- *Depois de utilizar a panela de arroz, desligue-a da rede eléctrica.*
- *Não é permitida a utilização deste produto, sem assistência ou vigilância, por crianças ou outras pessoas cujo estado físico, sensorial ou mental os limite para uma utilização com segurança.*
- *Não deixe a panela de arroz em funcionamento sem ser vigiada.*
- *Esta panela de arroz está equipada com um dispositivo de segurança térmico. Em caso de avaria do termóstato, a corrente é automaticamente interrompida, o que evita qualquer risco de sobreaquecimento e outros riscos.*
- *Evite deslocar ou mudar a panela de arroz de lugar quando estiver em funcionamento.*
- *Evite que a base em concha (2) se danifique uma vez que poderia deformar-se e afectar o funcionamento do produto.*
- *Não utilizar o aparelho para ferver produtos alimentícios ácidos ou alcalinos. Não guardar o aparelho num ambiente com gases corrosivos ou num local húmido.*
- *Não colocar nem aproximar material inflamável quando o aparelho estiver em funcionamento.*
- *Não utilize o aparelho com a ficha ou o cabo danificado. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído por um cabo fornecido pelo Serviço de pós-venda correspondente.*
- *A capacidade máxima da panela de arroz é de 1,8 litros. Nunca ultrapasse a última marca existente na concha interna, caso contrário, se ferver, pode transbordar e queimar.*

*ATENÇÃO! Quando desejar desfazer-se do aparelho, NUNCA o deite no caixote do lixo, faça-o no seu ECOPONTO ou no ponto de recolha de resíduos mais perto de sua casa, para o seu posterior tratamento. Desta forma está a contribuir para a protecção do meio ambiente.*

## 2 COMPONENTES PRINCIPAIS

*1 Tampa*
*2 Concha Interna*
*3 Placa de aquecimento*
*4 Asas*
*5 Corpo exterior*
*6 Tomada de corrente*
*7 Cabo de ligação*
*8 Base*
*9 Piloto luminoso de função de cozedura*
*10 Piloto luminoso de manutenção a quente*
*11 Interruptor cozinhar/aquecer*
*12 Acessório para cozinhar a vapor*
*13 Asa para o acessório de cozinhar a vapor*
*14 Copo doseador*

pt

## 3 FUNCIONAMENTO

### PARA COZINHAR ARROZ

1 Limpe o arroz e coloque-o no interior da concha interna (2). Pode utilizar o copo doseador (14) para calcular a quantidade.

2 Acrescente água em função do tipo de arroz utilizado e o nível de cozedura desejado. Se utilizar o copo doseador, as marcas existentes no interior da concha indicam a quantidade de água que é necessário acrescentar. Por exemplo: se utilizar 5 copos de arroz deite agua até chegar à marca correspondente a 5, existente no interior da concha (2). (Fig. 1)

3 Introduza a concha (2) no interior do corpo (5) e agite-o ligeiramente assegurando-se de que toca na placa de aquecimento (3). Fig.2

4 Introduza o cabo de ligação (7) na tomada de corrente (6) e ligue a outra extremidade à rede. Depois disto, pressione o interruptor seleccionando a posição cozinhar, neste momento acender-se-á o piloto luminoso vermelho (9) indicando que o arroz está a cozinhar (fig.3).

5 Quando o arroz estiver cozido, passados 20 minutos aproximadamente, o interruptor (11) passará automaticamente para a função de

aquecimento iluminando-se neste momento o piloto luminoso laranja (10).

6 Deixe repousar o arroz com a tampa (1) colocada durante 10 minutos antes de servir.

7 Enquanto estiver seleccionada a função de manutenção a quente a temperatura do arroz manter-se-á aproximadamente entre 60º - 70º C.

8 Desligue o cabo de ligação quando não quiser continuar a manter quente o arroz e sempre antes de tirar a concha (2).

### PARA COZINHAR A VAPOR

1 Deite água no interior da concha interna (2) até à marca correspondente a 5 copos. Ponha os alimentos que vão a ser cozinhados no interior do acessório (12) (Fig. 4). Seleccione com o interruptor a posição cozinhar e mantenha esta posição durante o tempo necessário em função do tipo de alimento (legumes, peixe, etc.) e o grau de cozedura desejado. Neste caso não se passará de forma automática à função de manutenção a quente pelo que o aparelho continuará na posição cozinhar sempre que exista água no interior da concha.

2 No caso de utilizar o acessório vaporizador quando estiver a cozer arroz, a quantidade de arroz não deve ultrapassar as 4 taças, que equivalem a 560 gramas.

3 Para manusear o acessório de cozinha a vapor (12) quando estiver quente, por favor, utilize a asa incluída (13) (Fig. 5)

## 4 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

⚠ *Assegure-se de que o aparelho não está ligado è rede antes de iniciar qualquer operação de limpeza.*

☞ *A concha e o corpo da panela de arroz devem manter-se sempre limpos, sem quaisquer partículas de pó, grãos de arroz ou qualquer outro tipo de sujidade. É imprescindível que não exista nenhuma partícula externa entre a concha (2) e a placa de aquecimento (3) caso contrário o resultado ao utilizar a panela de arroz será afectado podendo inclusive dar lugar a que se queimem os seus componentes.*

⚠ ***Nunca introduza o corpo da panela de arroz ou o cabo de ligação na água.** Limpe o corpo exterior com um pano húmido. Para a limpeza do interior do corpo (5) utilize um pano seco quando a resistência estiver fria. Para a limpeza da concha pode utilizar-se água e detergente não corrosivo para obter um melhor resultado.*

# 5 SISTEMA DE SEGURANÇA

☞ *Uma vez ligada à rede, para poder seleccionar a posição cozinhar com o interruptor (11) é necessário que a concha esteja colocada no interior do corpo (5) e exista algo pesado nele, caso contrário o interruptor não nos permitirá seleccionar esta posição. Não obstante, não ligue nunca a panela de arroz se não tiver a concha dentro ou com a concha vazia porque a função de manutenção a quente começará a funcionar.*

pt

# 1 ATTENZIONE

- *Legga queste istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.*
- *Non utilizzi la risottiera per usi diversi da quelli descritti in questo manuale.*
- *La colleghi solo dopo essersi assicurato che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche e quello di casa Sua coincidano.*
- *Si assicuri di collegare l'apparecchio ad un connettore con adeguata presa di terra.*
- *Non sommerga mai il corpo esterno della risottiera in acqua.*
- *Una volta utilizzata, stacchi la risottiera dalla rete elettrica.*
- *Non è permesso l'utilizzo di questo prodotto, senza assistenza o supervisione, da parte di bambini o altre persone il cui stato fisico, sensoriale o mentale limiti le possibilità di utilizzarlo in sicurezza.*
- *Non lasci la risottiera in funzione senza vigilanza.*
- *Questa risottiera viene dotata di un dispositivo di sicurezza termico. In caso di avaria al termostato, la corrente si interrompe automaticamente, il che evita qualsiasi rischio di surriscaldamento ed altri pericoli.*
- *Eviti di muovere o cambiare di posto la risottiera quando in funzione.*
- *Impedisca che la base della casseruola (2) venga colpita, perché potrebbe deformarsi ed influenzare le prestazioni del prodotto.*
- *Non utilizzi l'apparecchio per bollire prodotti alimentari acidi o alcalini. Non conservare l'apparecchio in un ambiente con gas corrosivi o in un luogo umido.*
- *Non collocare né avvicinare materiale infiammabile quando l'apparecchio è in funzione.*
- *Non utilizzi l'apparecchio con la spina o il cavo danneggiati. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da un cavo che deve essere fornito dal Servizio clienti corrispondente.*
- *La capacità massima della risottiera è di 1,8 litri. Non superi mai l'ultimo segno esistente nella casseruola interna, altrimenti al momento dell'ebollizione può traboccare e bruciare.*

*ATTENZIONE!!! Quando desidera separarsi dell'apparecchio, non lo depositi MAI nella spazzatura, ma lo porti al CENTRO RACCOLTA*

*residui più vicino a casa Sua, perché venga trattato successivamente. In questo modo, contribuisce alla salvaguardia dell'ambiente.*

## 2 COMPONENTI PRINCIPALI

*1 Coperchio*
*2 Casseruola interna*
*3 Piastra di riscaldamento*
*4 Manici*
*5 Corpo esteriore*
*6 Presa di corrente*
*7 Cavo di collegamento*
*8 Base*
*9 Spia luminosa funzione Cucina*
*10 Spia luminosa mantenimento in caldo*
*11 Interruttore Cucina / Riscaldamento*
*12 Accessorio cucina al vapore*
*13 Manico per l'accessorio di cucina al vapore*
*14 Bicchiere dosatore*

it

## 3 FUNZIONAMENTO

### PER CUCINARE IL RISO

1. Pulisca il riso e lo versi all'interno della casseruola interna (2). Può utilizzare il bicchiere dosatore (14) per calcolare la quantità.
2. Aggiunga acqua in funzione del tipo di riso utilizzato e del livello di cottura desiderato. Se utilizza il bicchiere dosatore i segni presenti all'interno della casseruola indicano la quantità di acqua che è necessario aggiungere. Per esempio: se utilizza 5 bicchieri di riso versi acqua fino al segno corrispondente a 5 all'interno della casseruola (2). (fig. 1)
3. Introduca la casseruola (2) all'interno del corpo (5) e la muova leggermente assicurandosi che tocchi la piastra di riscaldamento (3). (fig.2)
4. Introduca il cavo di collegamento (7) nella presa di corrente (6) e colleghi l'altra estremità alla rete. Dopo ciò, prema l'interruttore selezionando la posizione Cucina, si illuminerà la spia luminosa rossa (9) che indica che il riso viene cucinato (fig.3).
5. Quando il riso è cotto, passati 20 minuti approssimativamente, l'interruttore (11) passerà automaticamente alla funzione di riscaldamento, in questo momento si illuminerà la spia luminosa arancione (10).

6 Lasci riposare il riso con il coperchio (1) applicato per 10 minuti prima di servire.

7 Mentre è selezionata la funzione di mantenimento in caldo, la temperatura del riso si manterrà approssimativamente tra 60ºC e 70ºC.

8 Stacchi il cavo di collegamento se non le interessa continuare a mantenere caldo il riso e sempre prima di estrarre la casseruola (2).

### PER CUCINARE AL VAPORE

1 Versi acqua all'interno della casseruola interna (2) fino al segno corrispondente a 5 bicchieri. Metta gli alimenti che saranno cucinati all'interno dell'accessorio (12) (Fig. 4). Selezioni con l'interruttore la posizione Cucina e mantenga questa posizione per tutto il tempo necessario in funzione del tipo di alimento ( verdura, pesce…) e il grado di cottura desiderato. In questo caso non si passerà in maniera automatica alla funzione di mantenimento in caldo ma l'apparecchio continuerà nella posizione Cucina sempre che vi sia dell'acqua all'interno della casseruola.

2 In caso di utilizzo dell'accessorio vaporizzatore mentre si sta cuocendo il riso, la quantità di riso non deve superare le 4 tazze, che equivalgono a 560 grammi.

3 Per manipolare l'accessorio di cucina al vapore (12) quando caldo, per favore utilizzi il manico incluso (13) (Fig. 5)

## 4 PULIZIA E MANUTENZIONE

⚠ *Si assicuri che l'apparecchio non sia collegato alla rete prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia.*

☞ *La casseruola e il corpo della risottiera devono essere sempre mantenuti puliti da qualsiasi particella di polvere, chicco di riso o qualsiasi altro tipo di sporcizia. È imprescindibile che non esista alcuna particella esterna tra la casseruola (2) e la piastra di riscaldamento (3), altrimenti il risultato, quando si utilizza la risottiera, sarà influenzato e potrà dare luogo anche a bruciature dei componenti.*

⚠ ***Non introduca il corpo della risottiera o il cavo di collegamento in acqua.*** *Pulisca il corpo esterno con un panno umido. Per la pulizia dell'interno del corpo (5) utilizzi un panno asciutto una volta raffreddatasi la resistenza. Per pulire la casseruola si possono utilizzare acqua e detergente non corrosivo per un migliore risultato.*

## 5 SISTEMA SICUREZZA

☞ *Una volta collegata alla rete, per poter selezionare la posizione Cucina con l'interruttore (11) è necessario che la casseruola sia collocata all'interno del corpo (5) e vi sia del peso in essa, altrimenti l'interruttore non ci permetterà di selezionare questa posizione. Tuttavia, non colleghi mai la risottiera se non vi è la casseruola all'interno o con la casseruola vuota perché la funzione di mantenimento in caldo comincerà a funzionare.*

it

# 1 WAARSCHUWINGEN

- *Lees deze aanwijzingen aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.*
- *Gebruik deze rijstkoker niet voor andere doeleinden dan die in deze handleiding beschreven zijn.*
- *Controleer voordat u de rijstkoker aansluit, of de spanning op het typeplaatje met de netspanning in uw woning overeenkomt.*
- *Zorg ervoor dat u het apparaat op een aansluitpunt met een goede aardleiding aansluit.*
- *Dompel de romp van de rijstkoker (1) NOOIT in water onder.*
- *Haal na gebruik de stekker van de rijstkoker uit het stopcontact.*
- *Het gebruik van dit product zonder hulp of toezicht door kinderen of andere personen met een lichamelijke zintuiglijke of geestelijke beperking die veilige omgang in de weg staat is niet toegestaan.*
- *Laat de rijstkoker niet onbeheerd aan staan.*
- *Deze rijstkoker is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging. In geval van storing van de thermostaat wordt de stroom automatisch afgesloten, zodat elk risico van oververhitting of overige risico's voorkomen worden.*
- *Voorkom verplaatsing van de rijstkoker wanneer deze in werking is.*
- *Voorkom stoten tegen de bodem van de pan (2). Deze zou kunnen vervormen wat de werking van de pan zou kunnen benadelen.*
- *Gebruik dit apparaat niet om zure of alkalische voedingsmiddelen te koken. Bewaar dit apparaat niet in een omgeving met corrosieve gassen of op een vochtige plek.*
- *Doe geen brandbaar materiaal in het apparaat en houdt brandbaar materiaal uit de buurt wanneer deze werking is.*
- *Gebruik dit apparaat niet als de stekker of het snoer beschadigd is. Een beschadigd netsnoer dient door de desbetreffende Aftersales dienst te worden vervangen.*
- *De maximale capaciteit van de rijstkoker is 1,8 liter. Overschrijdt nooit het merkteken binnen in de pan, anders zou deze bij het koken kunnen overlopen of verbranden.*

*OPGELET!! Deponeer als u het apparaat wilt afdanken, het NOOIT in de vuilnisbak, maar wend u tot een daarvoor bedoeld INZAMELPUNT of ophaaldienst in uw woonplaats voor verdere verwerking. Op deze wijze draagt u bij aan het behoud van het milieu.*

## 2 VOORNAAMSTE ONDERDELEN

*1 Deksel*
*2 Binnenpan*
*3 Opwarmplaatje*
*4 Handgrepen*
*5 Romp*
*6 Lichtnetaansluiting*
*7 Netsnoer*
*8 Onderstuk*
*9 Controlelampje kookfunctie*
*10 Controlelampje warmhouden*
*11 Schakelaar koken / opwarmen*
*12 Stoofschaaltje*
*13 Handgreep voor stoofschaaltje*
*14 Maatbeker*

nl

## 3 WERKING

### RIJST KOKEN

1. Was de rijst en doe het in de binnenpan (2). Gebruik de maatbeker (14) om de juiste hoeveelheid te bepalen.
2. Voeg water toe al naargelang het gebruikte type rijst en de gewenste gaarheid. Als u de maatbeker gebruikt dan geven de merktekens in de binnenpan de hoeveelheid water aan die toegevoegd moet worden. Bijvoorbeeld: vul als u vijf bekers rijst gebruikt, de pan met water tot u tot het merkteken 5 in de pan (2). (Afb. 1)
3. Doe de pan (2) binnen in de romp (5) en beweegt hem licht heen en weer. Let er op dat deze de opwarmplaat (3) raakt. (Afb. 2)
4. Sluit het netsnoer (7) op het aansluitpunt van het apparaat (6) en sluit het andere uiteinde op het stopcontact aan. Druk hierna op de schakelaar en kies de stand koken, dan gaat het controlelampje (9) rood branden ten teken dat de rijst gekookt wordt (Afb. 3).
5. Wanneer de rijst gaar is (na ongeveer 20 minuten) springt de schakelaar (11) automatisch in de stand opwarmen. Op dat moment gaat het controlelampje (10) oranje branden.

6 Laat de rijst met het deksel erop (1) 10 minuten staan voordat u deze opdient.

7 Wanneer de functie warmhouden geselecteerd is wordt de temperatuur van de rijst ongeveer op 60°C tot 70°C gehouden.

8 Trek de stekker van het netsnoer eruit wanneer u de rijst niet warm wilt houden. Doe dit voordat u de binnenpan (2) eruit haalt!

### STOMEN

1 Doe water in de binnenpan (2) tot het merkteken voor vijf bekers. Doe de te koken voedingsmiddelen in de stoofschaal (12) (Afb. 4). Zet de schakelaar in de stand Koken en houdt hem in deze stand zolang als nodig is voor het voedingsmiddel (groente, vlees...) en voor de gewenste gaarheid. In dit geval gaat het apparaat niet automatisch over naar de warmhoudfunctie, maar blijft in stand koken staan zolang er water in de binnenpan zit.

2 Als u het stoofschaaltje gebruikt en tegelijk rijst kookt, mag de hoeveelheid rijst niet meer zijn dan vier bekers, ofwel 560 gram.

3 Gebruik om het stoofschaaltje ( 12) te hanteren de meegeleverde handgreep (13) (Afb. 5)

## 4 SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

⚠ *Let er voor de reiniging van het apparaat op dat de stekker uit het stopcontact is getrokken.*

☞ *De binnenpan en romp van de rijstkoker moeten te allen tijde schoongehouden worden van de stof, rijstkorrels of andere verontreinigingen. Het is van groot belang dat er geen enkel vreemd deeltje zich bevindt tussen de binnenpan (2) en de opwarmplaat (3), anders zou het kookresultaat van de rijstkoker benadeeld kunnen worden en zouden zelfs zijn componenten kunnen verbranden.*

⚠ ***Dompel de romp van de rijstkoker of het netsnoer nooit in water onder.*** *Maak de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek schoon. Gebruik voor het reinigen van de binnenkant van de romp (5) een vochtige doek wanneer het verwarmingselement afgekoeld is. Voor het schoonmaken van de binnenpan kunt u voor een beter resultaat wel water en een mild schoonmaakmiddel gebruiken.*

# 5 VEILIGHEIDSSYSTEEM

☞ *Om de rijstkoker na het aanzetten met de schakelaar (11) op de stand Koken te kunnen zetten moet de binnenpan in de romp (5) geplaatst zijn en moet er iets inzitten. Anders kunt u de schakelaar niet in deze stand zetten. Niettemin, zet de rijstkoker nooit zonder binnenpan of met een lege binnenpan aan, omdat de warmhoudfunctie automatisch geactiveerd wordt.*

# 1 DŮLEŽITÉ

- *Než zapnete spotřebič, prostudujte si nejprve tento návod k použití.*
- *Nepoužívejte tento vařič rýže pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v tomto manuálu.*
- *Nezapínejte tento spotřebič bez toho, že byste zkontrolovali, zda napětí uvedené na výrobním štítku přístroje odpovídá napětí ve vaší elektrické síti.*
- *Přívodní šňůru zapojujte pouze do zásuvek se zemnicím kolíkem.*
- *Těleso spotřebiče neponořujte do vody.*
- *Po použití vařič rýže odpojte od elektrické sítě.*
- *Tento spotřebič nesmí být bez dohledu používán dětmi ani osobami, jejichž fyzické, senzorické či mentální schopnosti neumožňují bezpečný provoz zařízení.*
- *Nikdy nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru.*
- *Tento vařič rýže je vybaven tepelným bezpečnostním mechanismem. V případě poruchy termostatu se automaticky odpojí přívod elektrického proudu a tím předejde nebezpečí přehřátí či jinému nebezpečí.*
- *Zapnutý vařič rýže nepřemisťujte na jiné místo.*
- *Nevystavujte dno nádoby (2) nárazům, mohlo by dojít k jeho deformaci a ovlivnění činnosti spotřebiče.*
- *Nepoužívejte tento spotřebič k přípravě kyselých ani zásaditých potravin. Neskladujte tento spotřebič v ovzduší obsahujícím korozívní výpary či na vlhkém místě.*
- *Na zapnutý spotřebič ani do jeho blízkosti nedávejte žádný hořlavý materiál.*
- *Nepoužívejte spotřebič, má-li poškozenou přívodní šňůru či zástrčku. Poškozenou přívodní šňůru je nutné nechat vyměnit za novou v poprodejním servisním středisku.*
- *Maximální kapacita vařiče rýže je 1,8 litru. Nenaplňujte nádobu nad horní rysku, jinak může při varu dojít k přetečení obsahu a jeho spálení.*

*POZOR!!: Budete-li se potřebovat spotřebiče zbavit, NIKDY jej nevyhazujte do komunálního odpadu. Zaneste jej na nejbližší*

*SBĚRNÉ MÍSTO spotřebičů – více na www.elektrowin.cz , kde se postarají o jeho likvidaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí.*

## 2 HLAVNÍ SOUČÁSTI

*1 Víko*
*2 Nádoba*
*3 Varná deska*
*4 Držadla*
*5 Kryt*
*6 Elektrická zásuvka*
*7 Přívodní šňůra*
*8 Podstavec*
*9 Kontrolka funkce vaření*
*10 Kontrolka ohřívání*
*11 Spínač vaření / ohřívání*
*12 Příslušenství pro vaření v páře*
*13 Držák příslušenství pro vaření v páře.*
*14 Odměrná nádobka*

## 3 OBSLUHA

CS

### VAŘENÍ RÝŽE

1 Očištěnou rýži nasypte do nádoby (2). Pro odměření množství můžete použít nádobku (14).

2 V závislosti na druhu rýže a požadovaném způsobu přípravy nalijte příslušné množství vody. Při použití odměrky udávají potřebné množství vody značky uvnitř nádoby. Například: pro přípravu 5 sklenic rýže nalijte vodu až po značku 5 uvnitř nádoby (2). (obr. 1).

3 Nádobu (2) dejte do tělesa přístroje a opatrně ji posuňte tak, aby se dotýkala varné desky (3). (obr. 2).

4 Připojte přívodní šňůru (7) do zásuvky (6) a druhý konec zapojte do elektrické sítě. Poté stisknutím spínače zvolte funkci vaření - rozsvítí červená kontrolka (9), udávající, že započalo vaření rýže (obr. 3).

5 Jakmile je rýže uvařena, což trvá přibližně 20 minut, rozsvítí se oranžová kontrolka (10) a spínač (11) se automaticky přepne do polohy ohřívání.

6 Před podáváním nechejte rýži 10 minut přikrytou víkem (1).

7 Po zvolení funkce ohřívání je teplota rýže automaticky udržována mezi 60ºC a 70ºC.

8 Jakmile již nepotřebujete rýži udržovat teplou, odpojte přívodní šňůru. Stejně tak vždy nejprve odpojte přívodní šňůru i před vyndáváním nádoby (2).

### VAŘENÍ V PÁŘE

1 Nádobu (2) naplňte vodou až po značku 5. Do příslušenství (12) dejte požadované potraviny (Obr. 4). Pomocí spínače zvolte polohu vaření a spínač nechte v této poloze po požadovanou dobu vaření, jejíž délka závisí na druhu potraviny (zelenina, ryby…) a požadovaném stupni přípravy. V tomto případě se spotřebič nepřepne automaticky do režimu ohřívání, ale zůstává stále v režimu vaření, za předpokladu, že je v nádobě dostatek vody.

2 Jestliže používáte příslušenství pro vaření v páře k přípravě rýže, množství rýže nesmí překročit 4 šálky či ekvivalentních 560 gramů.

3 Pro manipulaci s horkým příslušenstvím pro vaření v páře (12) použijte držák (13) (Obr. 5).

## 4 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

⚠ *Než zahájíte čištění spotřebiče, vždy zkontrolujte, zda není připojen k elektrické síti.*

☞ *Nádobu i těleso spotřebiče je nutno vždy očistit, aby se zabránilo ulpění zbytků potravin, zrnek rýže nebo jakýchkoliv nečistot. Mezi nádobou (2) a varnou deskou (3) nesmějí být žádné cizí předměty, jinak může dojít k ovlivnění funkce přístroje, případně dokonce ke spálení součástí spotřebiče.*

⚠ ***Nikdy neponořujte těleso vařiče rýže ani přívodní šňůru do vody**. Zevnějšek otřete suchým hadříkem. Po oschnutí pomocí suchého hadříku otřete vnitřek tělesa spotřebiče (5). Nádobku nejlépe očistíte pomocí vody s příměsí nekorozívního mycího prostředku.*

## 5 BEZPEČNOSTNÍ MECHANISMUS

☞ *Po zapojení spotřebiče do elektrické zásuvky nelze spínač (11) přepnout do polohy vaření bez toho, že by se v tělese přístroje (5) nacházela nádoba s nějakým obsahem. Vařič rýže přesto ani tak nezapínejte bez nádoby nebo s prázdnou nádobou, protože by se spustila funkce ohřívání.*

# POLSKI pl

## 1 WAŻNE

- *Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.*
- *Urządzenie nie powinno być używane w jakichkolwiek innych celach niż określone w niniejszej instrukcji.*
- *Nie należy włączać go przed upewnieniem się, że napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiada napięciu w gniazdku.*
- *Upewnić się, że urządzenie zostało podłączone do gniazdka wyposażonego we właściwe uziemienie.*
- *Nie zanurzać obudowy zewnętrznej urządzenia w wodzie.*
- *Po zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie z prądu.*
- *Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci lub osoby, których stan fizyczny bądź umysłowy uniemożliwia im bezpieczne użytkowanie urządzenia bez nadzoru.*
- *Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.*
- *Urządzenie wyposażone jest w termiczny wyłącznik bezpieczeństwa. W przypadku uszkodzenia termostatu, zasilanie jest odłączane automatycznie zapobiega to możliwości przegrzania oraz innym zagrożeniom.*
- *Nie przesuwać lub przenosić pracującego urządzenia.*
- *Nie uderzać w dno zbiornika (2), ponieważ może to spowodować jego odkształcenie i nieprawidłową pracę urządzenia.*
- *Nie należy używać urządzenia do gotowania potraw kwaśnych lub zasadowych. Nie przechowywać urządzenia w miejscu, w którym występują gazy korozyjne lub wilgoć.*
- *Nie umieszczać jakichkolwiek materiałów łatwopalnych na lub w pobliżu pracującego urządzenia.*
- *Nie używać urządzenia, którego przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego musi on zostać wymieniony na nowy, dostarczony przez autoryzowany punkt serwisowy.*
- *Maksymalna pojemność urządzenia wynosi 1,8 l. Nie należy przekraczać poziomu oznaczonego ostatnią kreską na zbiorniku w*

*przeciwnym wypadku może nastąpić przelanie i przypalenie gotowanych potraw.*

*UWAGA!! Chcąc pozbyć się urządzenia, NIGDY nie należy wyrzucać go do kosza na śmieci. Należy oddać je do najbliższego PUNKTU WTÓRNEGO PRZETWARZANIA lub składowania odpadów. W ten sposób chronimy środowisko naturalne.*

# 2 GŁÓWNE ELEMENTY

*1 Przykrywka*
*2 Zbiornik*
*3 Płyta grzewcza*
*4 Uchwyty*
*5 Obudowa zewnętrzna*
*6 Gniazdo zasilania*
*7 Przewód zasilający*
*8 Podstawa*
*9 Lampka kontrolna funkcji gotowania*
*10 Lampka kontrolna podgrzewania*
*11 Przełącznik gotowanie / podgrzewanie*
*12 Przyrząd do gotowania na parze*
*13 Uchwyt przyrządu do gotowania na parze*
*14 Miarka*

# 3 OBSŁUGA

## GOTOWANIE RYŻU

1. Przepłukać ryż i umieścić w zbiorniku (2). Można użyć miarki (14), aby określić odpowiednią ilość.
2. Nalać wody w zależności od rodzaju oraz ilości gotowanego ryżu. W przypadku używania miarki, zaznaczone wewnątrz zbiornika kreski określają odpowiednią ilość wody. Na przykład: w przypadku 5 szklanek ryżu, należy dolać wody do poziomu kreski oznaczonej liczbą 5 wewnątrz zbiornika (2). (rys. 1)
3. Włożyć zbiornik (2) do obudowy i delikatnie przesunąć, upewniając się, że dotyka płyty grzewczej (3). (rys. 2).
4. Włożyć przewód zasilający (7) do gniazda (6), a drugą końcówkę przewodu do ściennego gniazdka zasilania. Ustawić przełącznik w pozycji odpowiadającej gotowaniu. Zapali się lampka kontrolna (9), co wskazuje, że ryż jest gotowany (rys. 3).

5 Około 20 minut po zakończeniu gotowania przełącznik (11) włączy automatycznie funkcję podgrzewania  zaświeci się pomarańczowa lampka kontrolna (10).

6 Przed podaniem pozostawić ryż pod przykrywką (1) na ok. 10 minut.

7 Kiedy wybrana została funkcja podgrzewania ryż jest utrzymywany w temperaturze wynoszącej od 60°C do 70°C.

8 Kiedy ryż nie musi już być podgrzewany, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Należy zawsze robić to przed wyjęciem zbiornika (2).

### GOTOWANIE NA PARZE

1 Nalać wody do zbiornika (2) aż do poziomu oznaczonego liczbą 5. Włożyć produkt, który ma zostać ugotowany do przyrządu (12) (rys.  4). Ustawić przełącznik w pozycji gotowania i pozostawić na czas potrzebny do ugotowania, w zależności od rodzaju (warzywa, ryby itp.) oraz ilości produktów. Urządzenie nie przełączy się automatycznie w tryb podgrzewania, ale będzie kontynuować gotowanie tak długo, dopóki wewnątrz zbiornika znajduje się woda.

2 Jeżeli przyrząd do gotowania na parze jest używany do gotowania ryżu, ilość ryżu nie powinna przekraczać 4 miarek, czyli 560 gramów.

3 Gorący przyrząd do gotowania na parze (12) powinien być przenoszony wyłącznie za pomocą uchwytu (13) (rys. 5)

pl

## 4 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

⚠ *Przed rozpoczęciem czyszczenia należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone z gniazdka zasilania.*

☞ *Zbiornik i obudowa powinny być umyte zaraz po użyciu, aby zapobiec przywieraniu jakichkolwiek pozostałości pokarmu, ryżu bądź innych zabrudzeń.  Zabrudzenia i resztki pokarmu między zbiornikiem (2) a płytą grzewczą (3) mogą spowodować uszkodzenie, a nawet przepalenie elementów urządzenia, dlatego należy je usuwać.*

⚠ ***Nie należy w żadnym przypadku zanurzać obudowy urządzenia lub przewodu zasilającego w wodzie.*** *Wytrzeć obudowę suchą ściereczką. Należy odczekać, aż wnętrze obudowy (5) wyschnie i wyczyścić je suchą ściereczką.  Zbiornik powinien być czyszczony wodą ze środkiem czyszczącym nie powodującym korozji.*

# 5 SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY

☞ *Kiedy urządzenie jest włączone do gniazdka zasilania, aby ustawić przełącznik (11) w pozycji gotowania, umieszczony wewnątrz obudowy zbiornik (5) musi być co najmniej częściowo wypełniony - w przypadku pustego zbiornika ustawienie przełącznika w pozycji gotowania nie będzie możliwe. Nie należy jednak włączać urządzenia jeśli zbiornik nie znajduje się wewnątrz obudowy lub jest pusty, ponieważ spowoduje to uruchomienie funkcji podgrzewania.*

# 1 DÔLEŽITÉ

- *Pred zapnutím zariadenia si pozorne prečítajte tieto pokyny.*
- *Varič na ryžu nepoužívajte na iné účely, ako sú popísané v tomto návode na použitie.*
- *Nezapínajte ho, kým sa neuistíte, že napätie uvedené na výrobnom štítku prístroja zodpovedá napätiu u vás doma.*
- *Uistite sa, že vaše zariadenie je pripojené k zásuvke so správnym uzemnením.*
- *Teleso spotrebiča neponárajte do vody.*
- *Po použití varič na ryžu odpojte zo siete.*
- *Tento spotrebič nesmú bez dozoru používať deti ani osobami, ktorých fyzické, senzorické alebo mentálne schopnosti neumožňujú bezpečnú prevádzku zariadenia.*
- *Zapnutý spotrebič nikdy nenechávajte bez dozoru.*
- *Varič na ryžu je vybavený tepelným bezpečnostným mechanizmom. V prípade poruchy termostatu sa automaticky odpojí prívod elektrického prúdu a tím predídete nebezpečenstvu prehriatia alebo inému nebezpečenstvu.*
- *Zapnutý varič na ryžu nepremiestňujte na iné miesto.*
- *Nevystavujte dno nádoby (2) nárazom, mohlo by dôjsť k jeho deformácii a ovplyvnení činnosti spotrebiča.*
- *Nepoužívajte tento spotrebič na prípravu kyslých ani zásaditých potravín. Spotrebič neskladujte v prostredí, ktoré obsahuje korozívne výpary alebo na vlhkom mieste.*
- *Na zapnutý spotrebič ani do jeho blízkosti nedávajte žiadny horľavý materiál.*
- *Zariadenie nepoužívajte, ak má poškodenú prívodnú šnúru alebo zástrčku. Poškodenú prívodnú šnúru musíte nechať vymeniť za novú v autorizovanom servise.*
- *Maximálna kapacita variča na ryžu je 1,8 litrov. Nádobu neplňte nad hornú rysku, inak môže dôjsť pri varení k pretečeniu obsahu a jeho spálenie.*

*VAROVANIE!!: Ak si želáte prístroj odstránit', NIKDY ho nevyhadzujte do odpadu. Odneste ho na najbližšie MIESTO ZBERU alebo do centra zberu odpadkov. Pomôžete tým životnému prostrediu.*

# 2 HLAVNÉ ČASTI

*1 Veko*
*2 Nádoba*
*3 Varná doska*
*4 Rukoväte*
*5 Kryt*
*6 Elektrická zásuvka*
*7 Napájací kábel*
*8 Základňa*
*9 Kontrolka funkcie varenia*
*10 Kontrolka ohrevu*
*11 Spínač varenia/ohrevu*
*12 Príslušenstvo na varenie na pare*
*13 Držiak príslušenstva na varenie na pare*
*14 Odmerná nádoba*

# 3 OBSLUHA

## VARENIE RYŽE

1 Umytú ryžu nasypte do nádoby (2). Na odmeranie množstva môžete použit' odmernú nádobu (14).

2 V závislosti na druhu ryže a požadovanom spôsobe prípravy nalejte príslušné množstvo vody. Pri použití odmernej nádoby udávajú potrebné množstvo vody značky vo vnútri nádoby. Napríklad: na prípravu 5 pohárov ryže nalejte vodu až po značku 5 vo vnútri nádoby (2). (obr. 1)

3 Nádobu (2) dajte do telesa prístroja a opatrne ju posuňte tak, aby sa dotýkala varnej dosky (3). (obr. 2).

4 Pripojte napájací kábel (7) do zásuvky (6) a druhý koniec zapojte do elektrickej siete. Potom stlačením spínača vyberte funkciu varenia rozsvieti sa červená kontrolka (9), ktorá indikuje, že varenie ryže sa začalo (obr. 3).

5 Akonáhle je ryža uvarená, čo trvá približne 20 minút, rozsvieti sa oranžová kontrolka (10) a spínač (11) sa automaticky prepne do polohy ohrievania.

6 Pred podávaním nechajte ryžu 10 minút prikrytú vekom (1).

7 Po zvolení funkcie ohrevu je teplota ryže automaticky udržovaná medzi 60°C a 70°C.

8 Akonáhle ryžu nepotrebujete udržiavať teplú, odpojte napájací kábel. Rovnako ho odpojte aj pred vyberaním nádoby (2).

### VARENIE V PARE

1 Nádobu (2) naplňte vodou až po značku 5. Do príslušenstva (12) dajte požadované potraviny (obr. 4). Pomocou spínača vyberte polohu varenia a spínač nechajte v tejto polohe na požadovaný čas varenia, ktorého dĺžka závisí od druhu potravín (zelenina, ryby..) a od požadovaného stupňa prípravy. V takom prípade sa spotrebič neprepne automaticky do režimu ohrevu, ale zostáva stále v režime varenia, za predpokladu, že je v nádobe dostatočné množstvo vody.

2 Ak používate príslušenstvo na varenie na pare na prípravu ryže, množstvo ryže nesmie prekročiť 4 šálky alebo ekvivalentných 560 gramov.

3 Na manipuláciu s horúcim príslušenstvom na varenie v pare (12) použite držiak (13) (obr. 5)

## 4 ČISTENIE A ÚDRŽBA

⚠ *Pred začatím čistenia spotrebič vždy skontrolujte, či nie je pripojený k elektrickej sieti.*

☞ *Nádobu aj teleso spotrebiča musíte vždy umyť, aby ste zabránili prilepeniu zvyškov potravín, zrniek ryže alebo akýchkoľvek nečistôt. Medzi nádobou (2) a varnou doskou (3) nesmú byť žiadne cudzie predmety, inak môže dôjsť k ovplyvneniu funkcie prístroja, prípadne k spáleniu súčastí prístroja.*

⚠ ***Teleso ani napájací kábel nikdy nenamáčajte do vody.*** *Vonkajšiu časť čistite suchou látkou. Po osušení utrite vnútornú časť telesa spotrebiča (5) pomocou suchej látky. Nádobu najlepšie očistíte vodou s prímesou nekorozívneho čistiaceho prostriedku.*

## 5 BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM

☞ *Po zapojení spotrebiča do elektrickej zásuvky nemôžete spínač (11) prepnúť do polohy varenia bez toho, aby by sa v telese prístroja (5) nachádzala nádoba s obsahom. Varič na ryžu nezapínajte bez nádoby alebo s prázdnou nádobou, pretože by sa spustila funkcia ohrevu.*

# 1 FONTOS

- *A készülék bekapcsolása előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat.*
- *Ne használja a rizsfőzőt az útmutatóban leírtakon kívüli célra.*
- *Mielőtt bekapcsolja a készüléket (,)ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e a készüléken feltüntetettnek.*
- *Mindig csak megfelelően földelt csatlakozóhoz csatlakoztassa a készüléket.*
- *A rizsfőző külső burkolatát ne merítse vízbe.*
- *Használat után áramtalanítsa a készüléket.*
- *Gyermekek és magatehetetlen személyek csak felügyelet mellett (,) és a használat teljes körű ismeretében használhatják a készüléket.*
- *A bekapcsolt rizsfőzőt ne hagyja felügyelet nélkül.*
- *A rizsfőző biztonsági hőmérsékletérzékelővel van felszerelve. A termosztát meghibásodása esetén az elektromos áramellátás automatikusan megszakad, mellyel megelőzhető a túlmelegedés is.*
- *Működés közben kerülje a rizsfőző mozgatását és áthelyezését.*
- *Ne üsse az edény alsó felét (2) kemény tárgyhoz, mert ezzel az alkatrész deformálódhat (,) és ez hatással lehet a működésre.*
- *Ne használja a készüléket savas vagy lúgos ételek forralására. A készüléket ne használja maró gázok környezetében vagy nedves helyen.*
- *Működés közben ne helyezzen gyúlékony anyagot a készülékre vagy a készülék közelébe.*
- *Ne használja a készüléket megrongálódott vezetékkel, illetve dugasszal. Mivel a hajlékony tápvezeték cseréje speciális szakértelmet igényel, ezért annak megrongálódása esetén – biztonsági okokból – a cserét hivatalos szervizben kell végezni.*
- *A rizsfőző maximális kapacitása 1,8 liter. Az edénybe töltött folyadék szintje nem haladhatja meg az edény belső felén található utolsó jelölést, mivel forrás közben az edény tartalma túlcsordulhat (, )és odaéghet.*

*FIGYELMEZTETÉS! Amennyiben már nincs szüksége a készülékre, SOHA ne dobja azt a háztartási hulladékba. A készülék szakszerű ártalmatlanítása érdekében keresse fel a legközelebbi HULLADÉKHASZNOSÍTÁSSAL FOGLALKOZÓ SZOLGÁLTATÓT. Ilyen módon is hozzájárulhat környezete megóvásához.*

## 2 FŐ ALKOTÓRÉSZEK

1 *Fedél*
2 *Edény*
3 *Melegítő lap*
4 *Fogantyúk*
5 *Külső burkolat*
6 *Csatlakozó*
7 *Tápkábel*
8 *Talpazat*
9 *Főzés funkció jelzőfény*
10 *Melegítés jelzőfény*
11 *Főzés-/ melegítő kapcsoló*
12 *Pároló edény*
13 *Pároló edény fogantyúja*
14 *Adagoló edény*

## 3 MŰKÖDTETÉS

### RIZS FŐZÉSÉHEZ

hu

1 Tisztítsa meg a rizst, majd töltse az edénybe (2). A szükséges mennyiség meghatározásához használja az adagoló edényt (14).

2 A rizs típusától és a főzési időtől függően töltsön vizet az edénybe. Az adagoló edény használata esetén az edény belső falán lévő jelölések mutatják a szükséges víz mennyiségét. Példa: 5 pohár rizs főzése esetén töltsön annyi vizet az edénybe (2), hogy az elérje az edény (2) belső falán lévő 5-ös jelölést. (1. ábra)

3 Helyezze az edényt (2) a burkolatba, és óvatosan mozgassa úgy, hogy érintkezzen a melegítő lappal (3). (2. ábra)

4 Csatlakoztassa a tápkábelt (7) a csatlakozóhoz (6), majd pedig a dugaszt a hálózati csatlakozóaljzathoz. A kapcsoló főzés állásba állításakor a piros jelzőfény (9) kigyullad, és jelzi, hogy a készülék működik (3. ábra).

5 A rizs elkészülése után, azaz körülbelül 20 perc múlva a kapcsoló (11) automatikusan a melegítés állásba áll, és ~~a~~ kigyullad a narancssárga jelzőfény (10).

6 Tálalás előtt tíz percig ne vegye le a fedőt (1).

7 A melegítés funkció kiválasztása esetén a készülék körülbelül 60-70 ºC-os hőmérsékleten tartja a rizst.

8 Csatlakoztassa le a tápkábelt, ha már nincs szükség a rizs melegen tartására, illetve az edény (2) eltávolítása esetén mindig.

### PÁROLÁS

1 Öntsön vizet az edénybe (2) az 5-ös jelölésig. Helyezze a főzni kívánt ételt a pároló edénybe (12) (4. ábra). A kapcsolóval válassza ki a főzés funkciót, és hagyja ebben az állásban a szükséges ideig, azaz az étel típusától (zöldség, hal, stb.) és a főzési időtől függően. Ebben az esetben a készülék nem áll automatikusan a melegítés funkcióba, hanem a főzés állásban marad, amennyiben az edényben van víz.

2 A pároló edény használata esetén, a rizs mennyisége nem haladhatja meg a 4 csészényit, azaz az 560 grammot.

3 A pároló edényt (12) mindig a fogantyúval (13) fogja meg (5. ábra).

## 4 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

⚠ *Tisztítás előtt húzza ki a készülék dugaszát a hálózatból.*

☞ *Mindig tisztítsa meg az edényt és a burkolatot, hogy ne tapadhassanak rá ételdarabok, vagy rizs, illetve egyéb szennyeződés. Az edény (2) és a melegítő lap (3) között nem lehetnek ételdarabok, mert azok a készülék hibás működését okozhatják, és odaéghetnek a melegítő lapra.*

⚠ ***Soha ne merítse a rizsfőző burkolatát vagy csatlakozóját vízbe.*** *Törölje meg a burkolatot egy száraz törlőkendővel. A száraz alkatrészeket és a burkolat (5) belső részét száraz törlőkendővel tisztítsa. Az edény tisztítását vízzel és nem karcoló mosogatószerrel végezze.*

## 5 BIZTONSÁGI RENDSZER

☞ *Az elektromos hálózathoz csatlakoztatott készülék esetén a főzés állás a kapcsolóval (11) való kiválasztásához az edénynek a burkolatban (5) kell lennie, illetve az edényben valamennyi súlynak lennie kell, ellenkező esetben az állás nem választható ki a kapcsolóval. Soha ne csatlakoztassa a rizsfőzőt hiányzó vagy üres edénnyel, mivel a melegítés funkció ilyenkor bekapcsol.*

## 6 MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

„A HTM Kft. mint a termék forgalmazója kijelenti, hogy a termék a 79/1997. (XII.31.) IKIM rendeletnek megfelel.”

- Névleges feszültség: 220-240 V
- Névleges teljesítmény: 650W
- Érintésvédelmi osztály: Class I
- Zajszint: 0 dBA

## 7 FORGALMAZZA

HTM Nemzetközi Kereskedelmi Kft.

1046. Budapest, Kiss Ernő u. 3.

Fax: (1) 369-0403

Tel.: (1) 370-4074

(1) 370-1041

## 8 GARANCIA FELTÉTELEK

- A garancia minden gyártási vagy anyaghibából eredő működési rendellenességgel kapcsolatban egy év.
- A jótállás nem terjed ki a helytelen használatból eredő hibákra.
- A garancia nem érvényes, ha az üzletben nem teljesen vagy helytelenül töltötték ki ill. pecsételték le a garanciajegyet.
- Nem vonatkozik a garancia az olyan károsodásokra, amelyek a helytelen használatból vagy szállításból erednek. Ez olyan esetekre is érvényes, amikor a készüléket nem megfelelő földelésű dugaljhoz csatlakoztatták.
- Ugyancsak érvénytelen a garancia, ha a készüléket illetéktelen (hozzá nem értő személy) próbálja javítani, aki nem tartozik a vevőszolgálathoz vagy hivatalos szervizhez.
- A meghibásodott készüléket – beleértve a hálózati csatlakozó vezetéket is – csak szakember, szerviz javíthatja.

# 1 ВАЖНО

- *Прочетете внимателно тези инструкции преди да включите уреда.*
- *Не използвайте съда за приготвяне на ориз за други цели, освен описаните в тази инструкция.*
- *Не включвайте съда за приготвяне на ориз преди да се уверите, че напрежението, посочено на табелката със спецификациите, отговаря на напрежението в дома ви.*
- *Уверете се, че включвате уреда в добре заземен контакт.*
- *Не потапяйте във вода корпуса на съда за приготвяне на ориз.*
- *След употреба изключвайте съда за приготвяне на ориз.*
- *Не допускайте деца или лица с физически, сензорни или ментални проблеми да ползват продукта, ако е невъзможно за тях да го ползват безопасно без помощ или наблюдение.*
- *Не оставяйте съда за приготвяне на ориз без надзор по време на работа.*
- *Този съда за приготвяне на ориз е оборудван с предпазно термично устройство. В случай на повреден термостат, електрическата верига се прекъсва автоматично, като по този начин се предотвратява опасността от прегряване, както и други рискове.*
- *Избягвайте местенето на съда за приготвяне на ориз докато функционира.*
- *Не удряйте дъното на контейнера (2), тъй като това може да доведе до деформация и да се отрази на работата на продукта.*
- *Не използвайте уреда за варене на сушене на алкални храни. Не съхранявайте уреда в атмосфера, където има корозивни газове или на влажно място.*
- *Не поставяйте каквито и да е възпламеними материали върху или под уреда, когато той работи.*
- *Не използвайте уреда, когато кабелът или щепселът му са повредени. Ако захранващия кабел е повреден, той трябва да бъде подменен с кабел доставен от съответния след продажбен сервиз.*

- *Максималният капацитет на съда за приготвяне на орис е 1,8 литра. Не надхвърляйте последната маркировка от вътрешната страна на контейнера, защото в противен случай, когато се вари в съда, съдържанието му може да прелее и да изгори.*

*ВНИМАНИЕ!!: При бракуване на уреда, НИКОГА не го изхвърляйте в кофата за боклук. Отнесете го в най-близкия ПУНКТ ЗА СЪБИРАНЕ на вторични суровини. Така ще помогнете за опазване на околната среда.*

## 2 ОСНОВНИ КОМПОНЕНТИ

*1 Капак*
*2 Контейнер*
*3 Нагревателна пластина*
*4 Дръжки*
*5 Корпус*
*6 Електрически контакт*
*7 Захранващ кабел*
*8 Основа*
*9 Указателна лампа на Функция за готвене*
*10 Предупредителна указателна лампа*
*11 Превключвател Готвене / Нагряване*
*12 Приспособление за готвене на пара*
*13 Ръкохватка за приспособлението за готвене на пара*
*14 Мерителен съд*



## 3 ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### ЗА ПРИГОТВЯНЕ НА ОРИЗ

1 Почистете ориза и го изсипете в контейнера (2). Можете да използвате мерителния съд (14) за измерване на количеството.

2 Прибавете вода в зависимост от вида ориз, който използвате и количеството, което искате да сготвите. Ако използвате мерителния съд, маркировките в контейнера показват количеството вода, което трябва да бъде добавено. Например: Ако добавите 5 чаши ориз налейте вода в съда, докато нивото не достигне маркировката от вътрешната страна на контейнера (2), отговаряща на 5. (фиг. 1)

3 Поставете контейнера (2) в корпуса на съда и го преместете внимателно, като се уверите, че той докосва нагревателната пластина (3). (Фиг. 2).

4 Включете захранващия кабел (7) към захранването на уреда (6) и другия край в електрическата мрежа. След това натиснете превключвателя, като изберете положението за готвене, като червената указателна лампа ще светне (9), показвайки, че оризът започва да се приготвя (фиг.3).

5 След като оризът бъде приготвен, след приблизително 20 минути, превключвателя (11) автоматично ще се премести към функцията за подгряване, когато ще се включи оранжевата лампа (10).

6 Преди да сервирате, оставете ориз захлупен (1) за около 10 минути.

7 Докато функцията за подгряване е избрана, температурата на ориза ще бъде поддържана между приблизително 60ºC и 70ºC.

8 Изключете свързващия захранващ кабел, когато вече няма нужда ориза да бъда поддържан топъл и при всички случаи преди да извадите контейнера (2).

### ПРИГОТВЯНЕ НА ПАРА

1 Налейте вода в контейнера (2) до маркировката 5 . Сложете храна, която да бъде приготвяна в приспособлението (12) (фиг. 4). Използвайте превключвателя, за да изберете положението за готвене и оставете в това положение за времето, което е необходимо в зависимост от вида храна (зеленчуци, риба…) и нужното време за приготвянето им. В този случай уредът няма да смени работата си автоматично към функция за подгряване, а ще продължи да работи в положение за готвене, за това осигурете вода в контейнера.

2 Ако използвате приспособлението за готвене на пара, когато приготвяте ориз, количеството ориз не трябва да надвишава 4 чаши или 560 грама.

3 При работа с приспособлението за готвене на пара (12), когато е горещо, използвайте предоставената ръкохватка (13) (Фиг. 5).

## 4 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

⚠ *Проверете дали уреда не е свързан към електрическата мрежа преди да започнете да го почиствате.*

☞ *Контейнера и корпуса трябва винаги да бъдат почистени, за да се предотврати полепването по тях на всякакви остатъци от храна, зърна ориз и мръсотия. Между контейнера (2) и нагревателната пластина (3) не трябва да има никакви външни*

*частици в противен случай работата на уреда за приготвяне на ориз може да бъде повлияна и дори да изгори компонент.*

⚠ ***Никога не потапяйте корпуса на съда за приготвяне на ориз или свързващия кабел във вода.*** *Избършете външната част със суха кърпа. Използвайте суха кърпа за почистване на корпуса (5) след като елемента изсъхне. За най-добри резултати почистете контейнера, като използвате вода и препарат, който не разяжда.*

## 5 СИСТЕМА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

☞ *Когато уредът е включен в електрическата мрежа, за да изберете положението за готвене на превключвателя (11), контейнера трябва да бъде поставен в корпуса (5) с някаква тежест вътре, ако това не бъде изпълнено, превключвателя няма да позволи превключване в това положение. Все пак не включвайте съда за приготвяне на ориз, ако контейнера не е вътре или е празен, след това предупредителната функция ще се включи.*

bg

# 1 VAŽNO

- *Pročitajte ove upute prije uključivanja uređaja.*
- *Kuhalo za rižu koristite samo u svrhu koja je opisana u ovom priručniku.*
- *Ne uključujte kuhalo ukoliko napon naznačen na natpisnoj pločici aparata ne odgovara naponu vašeg kućanstva.*
- *Aparat priključite na propisno uzemljenu utičnicu.*
- *Ne potopite kućište kuhala za rižu u vodu.*
- *Odvojite kuhalo za rižu s napajanja nakon uporabe.*
- *Ne dopustite djeci i osobama čije fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti onemogućuju sigurno rabiti proizvod bez pomoći ili nadzora.*
- *Uključeno kuhalo za rižu treba biti pod stalnim nadzorom.*
- *Ovo kuhalo za rižu opremljeno je sigurnosnim toplinskim prekidačem. U slučaju kvara termostata, napajanje se automatski prekida i time sprječava rizik od pregrijavanja i ostalih opasnosti.*
- *Ne pomičite i ne premještajte kuhalo za rižu tijekom rada.*
- *Ne udarite dno spremnika (2), jer to može prouzročiti njegovo deformiranje i utjecati na rad proizvoda.*
- *Ne koristite aparat za kuhanje kisele niti alkalne hrane. Ne spremajte aparat na mjesto izloženo korozivnim plinovima ili vlazi.*
- *Ne postavljajte zapaljive materijale na aparat niti blizu njega dok aparat radi.*
- *Ne koristite aparat ukoliko je oštećen kabel ili utikač. Ako je kabel oštećen, mora ga se zamijeniti kabelom koji pošalje servis kupaca.*
- *Maksimalni kapacitet kuhala za rižu iznosi 1,8 litara. Ne premašite posljednju oznaku unutar spremnika, jer će se u suprotnom sadržaj koji se kuha prelijevati i gorjeti.*

*UPOZORENJE!! NIKADA ne bacajte aparat u smeće. Odnesite ga u najbliži CENTAR ZA RECIKLIRANJE ili deponij. Time pomažete u zaštiti okoliša.*

# 2 GLAVNI DIJELOVI

1 *Poklopac*
2 *Spremnik*
3 *Grijaća ploča*
4 *Ručke*
5 *Kućište*
6 *Utičnica za napajanje*
7 *Kabel za napajanje*
8 *Postolje*
9 *Lampica pokazatelja funkcije kuhanja*
10 *Lampica pokazatelja zagrijavanja*
11 *Prekidač za kuhanje / grijanje*
12 *Dodatni dio za kuhanje na pari*
13 *Ručka dijela za kuhanje na pari*
14 *Mjerica*

# 3 RAD

## ZA KUHANJE RIŽE

1 Očistite rižu i sipajte ju u spremnik (2). Možete koristiti mjericu (14) za proračun količine.

2 Dolijte vodu ovisno o vrsti riže i potrebnu količinu začina. Ukoliko koristite mjericu, oznake unutar spremnika naznačuju količinu vode koja se mora dodati. Na primjer: ako dodate 5 staklenki riže, dolijte vodu do oznake koja odgovara oznaci 5 unutar spremnika (2). (sl. 1)

3 Postavite spremnik (2) unutar kućišta i lagano ga utisnite tako da dodirne grijaću ploču (3). (sl. 2).

4 Priključite kabel za napajanje (7) na utičnicu (6), a drugi kraj priključite na zidnu utičnicu. Potom pritisnite prekidač odabirom položaja za kuhanje i upalit će se crvena lampica pokazatelja (9), pokazujući da se riža kuha (sl. 3).

5 Kada se riža kuha, po isteku oko 20 minuti, prekidač (11) će se automatski postaviti u funkciju grijanja, a narančasta lampica pokazatelja (10) će se upaliti.

6 Ostavite rižu pod zatvorenim poklopcem (1) još oko 10 minuti prije služenja.

7 Kada se odabere funkcija grijanja, temperatura riže će se održavati na razini između 60 ºC i 70 ºC.

8 Odvojite kabel s napajanja kada rižu više ne treba grijati i uvijek prije vađenja spremnika (2).

### KUHANJE NA PARI

1. Ulijte vodu u spremnik (2) do oznake s brojem 5. Postavite hranu koja će se kuhati u dodatni dio (12) (sl. 4). Odaberite položaj kuhanja putem prekidača i održite ovaj položaj tijekom potrebnog vremena, ovisno o vrsti hrane (povrće, riba...) i potrebne duljine kuhanja. U ovom slučaju aparat neće automatski preći u režim grijanja, već će nastaviti kuhati, pod uvjetom da u spremniku ima vode.
2. Ukoliko dio za kuhanje na pari koristite pri kuhanju riže, količina riže ne smije preći 4 šalice riže, što odgovara količini od 560 grama.
3. Pri rukovanju dijelom za kuhanje na pari (12) kada je vreo, rabite ručku (13) (sl. 5).

## 4 ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

⚠ *Provjerite da aparat nije uključen na napajanje prije no ga počnete čistiti.*

☞ *Spremnik i kućište se uvijek moraju očistiti kako bi se spriječilo da se na njih zalijepe čestice hrane, zrna riže i druga vrsta otpadaka. Između spremnika (2) i grijaće ploče (3) ne smije postojati vanjskih čestica, jer one mogu utjecati na rad kuhala za rižu, te biti ispečene.*

⚠ ***Nikada ne potopite kućište kuhala za rižu ili kabel za napajanje u vodu.*** *Vanjsku stranu očistite suhom krpom. Unutarnji dio kućišta (5) obrišite suhom krpom kada se element osuši. Očistite spremnik vodom i nekorozivnim deterdžentom za najbolje rezultate.*

## 5 SIGURNOSNI SUSTAV

☞ *Kada se aparat priključi na napajanje, za odabir položaja kuhanja putem prekidača (11) spremnik mora biti postavljen unutar kućišta (5) i napunjen, jer se u suprotnom prekidač neće moći postaviti u ovaj položaj. Međutim, ne priključujte kuhalo za rižu ako spremnik nije unutra ili je prazan, jer će funkcija grijanja početi da radi.*

# 1 IMPORTANT

- *Citiți aceste instrucțiuni înainte de a porni aparatul.*
- *Nu folosiți oala pentru gătit orez în alte scopuri decât cele descrise în prezentul manual.*
- *Nu o porniți înainte de a vă asigura că tensiunea indicată pe plăcuța cu specificații se potriveşte cu cea din locuința dvs.*
- *Introduceți aparatul într-o priză care are o împământare adecvată.*
- *Nu introduceți în apă corpul exterior al oalei pentru gătit orez.*
- *După folosire, scoateți din priză oala pentru gătit orez.*
- *Nu permiteți copiilor şi nici altor persoane, ale căror capacități fizice, senzoriale sau mentale îi împiedică să folosească acest produs în siguranță, să folosească produsul fără asistență sau supraveghere.*
- *Nu lăsați oala pentru gătit orez nesupravegheată atunci când aceasta este în funcțiune.*
- *Această oala pentru gătit orez este prevăzută cu un dispozitiv termic de protecție. În situația în care termostatul se defectează, alimentarea cu energie electrică se întrerupe automat, prevenind astfel riscul de supraîncălzire şi alte riscuri.*
- *Evitați deplasarea sau mutarea oalei pentru gătit orez în timp ce aceasta funcționează.*
- *Nu loviți partea inferioară a recipientului (2), deoarece acesta se poate deforma şi astfel poate afecta funcționarea produsului.*
- *Nu folosiți aparatul pentru a fierbe alimente acide sau alcaline. Nu depozitați aparatul într-o atmosferă în care există gaze corozive şi nici în locuri umede.*
- *În timpul funcționării, nu puneți pe aparat şi nici în apropierea acestuia niciun fel de materiale inflamabile.*
- *Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau ştecărul sunt deteriorate. În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu furnizat de un atelier de service corespunzător.*

- *Capacitatea maximă a oalei pentru gătit orez este de 1,8 litri. Nu depăşiţi ultimul marcaj din interiorul recipientului deoarece, în caz contrar, în timpul fierberii, conţinutul poate da pe dinafară şi poate fi ars.*

*AVERTISMENT!!: Atunci când doriţi să aruncaţi aparatul, NU îl aruncaţi niciodată la gunoi. Duceţi-l la cel mai apropiat PUNCT DE COLECTARE a materialelor uzate, pentru a fi prelucrat corespunzător. Astfel, veţi contribui la îngrijirea mediului înconjurător.*

## 2 COMPONENTELE PRINCIPALE

*1 Capac*
*2 Recipient*
*3 Placă pentru încălzire*
*4 Mânere*
*5 Corpul exterior*
*6 Fişă pentru alimentare*
*7 Cablu de alimentare*
*8 Bază*
*9 Lampă pilot pentru funcţia de gătit*
*10 Lampă pilot pentru avertizare*
*11 Comutator gătit / încălzit*
*12 Accesorii pentru abur*
*13 Mâner pentru accesoriile pentru abur*
*14 Vas pentru produse*

## 3 FUNCŢIONARE

### PENTRU GĂTIT OREZ

1. Curăţaţi orezul şi puneţi-l în recipientul (2). Pentru a calcula cantitatea puteţi folosi vasul pentru produse (14).
2. Adăugaţi apă, în funcţie de tipul de orez folosit şi de timpul de pregătire necesar. Dacă folosiţi vasul pentru produse, marcajele din interiorul recipientului arată cantitatea de apă ce trebuie adăugată. De exemplu: dacă adăugaţi 5 pahare de orez, puneţi apă până la semnul corespunzător lui 5 din interiorul recipientului (2). (fig. 1)
3. Puneţi recipientul (2) în interiorul aparatului şi deplasaţi-l cu atenţie, asigurându-vă că acesta atinge placa pentru încălzire (3). (fig.2).
4. Introduceţi cablul de alimentare (7) în fişa pentru alimentare (6) şi apoi introduceţi ştecărul în priză. Apoi apăsaţi comutatorul selectând poziţia pentru gătit, moment în care lampa pilot de culoare roşu (9) se aprinde, indicând faptul că orezul este în curs de preparare (fig.3).

5 După ce orezul s-a gătit, după aproximativ 20 de minute, comutatorul (11) se va deplasa automat pe poziția pentru încălzire, moment în care lampa pilot de culoare orange (10) se aprinde.

6 Înainte de servire, lăsați orezul cu capacul (1) pus, timp de 10 minute.

7 Dacă este selectată funcția de încălzire, temperatura orezului va fi menținută la o valoare între 60ºC şi 70ºC.

8 Atunci când nu mai este nevoie să păstrați orezul cald, scoateți cablul de alimentare din priză, şi în orice caz scoateți-l din priză înainte de a îndepărta recipientul (2).

### GĂTITUL LA ABUR

1 Puneți apă în recipientul (2) până la marcajul 5. Puneți alimentul ce urmează a fi gătit în accesoriu (12) (Fig. 4). Cu ajutorul comutatorului, selectați poziția pentru gătit şi lăsați-l în această poziție perioada necesară, în funcție de tipul de alimente (legume, peşte..) şi de gradul de pregătire necesar. În această situație aparatul nu va mai comuta automat pe funcția de încălzire ci va rămâne pe poziția pentru gătit atâta timp cât în recipient există apă.

2 Dacă folosiți accesoriul pentru abur în timp ce gătiți orez, cantitatea de orez nu trebuie să depăşească 4 ceşti, echivalentul a 560 grame.

3 La manevrarea accesoriului pentru abur (12) atunci când acesta este fierbinte, folosiți mânerul (13) (Fig. 5)

## 4 CURĂȚARE ŞI ÎNTREȚINERE

⚠ *Înainte de a curăța aparatul, asigurați-vă că acesta nu este conectat la priză.*

☞ *Recipientul şi corpul aparatului trebuie curățate întotdeauna, pentru a împiedica resturile de mâncare cum ar fi boabele de orez şi orice alt tip de aliment să se lipească de acestea. Nu trebuie să existe nici un fel de particule exterioare între recipient (2) şi placa pentru încălzire (3), deoarece în caz contrar funcționarea oalei pentru gătit orez poate fi afectată şi componentele sale se pot chiar arde.*

⚠ ***Nu introduceți niciodată corpul oalei şi nici cablul de alimentare în apă.*** *Ştergeți exteriorul cu o cârpă uscată. Folosiți o cârpă uscată pentru a şterge interiorul corpului oalei (5) atunci când acesta s-a murdărit. Pentru a obține cele mai bune rezultate, curățați recipientul cu apă şi detergent necoroziv.*

ro

# 5 SISTEMUL DE SIGURANȚĂ

☞ *Atunci când aparatul a fost introdus în priză, pentru a selecta poziția de gătit cu ajutorul comutatorului (11) recipientul trebuie plasat în interiorul corpului aparatului (5) având o anumită greutate în interior, în caz contrar comutatorul nu va permite selectarea poziție pentru gătit. Totuşi, nu introduceți oala pentru gătit orez în priză dacă recipientul nu este în interior sau nu este gol, deoarece este posibil ca funcția de încălzire să funcționeze încă.*

| CERTIFICADO DE GARANTIA • GUARANTEE CERTIFICATE • CERTIFICAT DE GARANTIE • CERTIFICADO DE GARANTIA • CERTIFICATO DI GARANZIA | solac MOD. AR6290 |
|---|---|
| SELLO DEL VENDEDOR Y FECHA DE VENTA<br>DEALER'S STAMP & DATE OF PURCHASE<br>CACHET DU VENDEUR ET DATE DE VENTE<br>CARIMBO DO VENDEDOR E DATA DA VENDA<br>TIMBRO DEL VENDITORE E DATA DI VENDITA | NOMBRE Y DIRECCION DEL COMPRADOR<br>BUYER'S NAME AND ADDRESS<br>NOM ET ADRESSE DE L'ACHETEUR<br>NOME E MORADA DO COMPRADOR<br>NOME E DINDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE |
| | Nº DE SERIE O LOTE: |
| GARANTE: **ELECTRODOMESTICOS SOLAC S.A.** Artapadura, 11 - 01013 VITORIA (SPAIN) | |

solac®

www.solac.com

100% Recycled Paper